



Montage- und Betriebsanleitung

D

Installation and operating instructions

GB

Instructions de montage et d'utilisation

F

Istruzioni per il montaggio e la manutenzione

I

Member of JOST-World

RC-BM

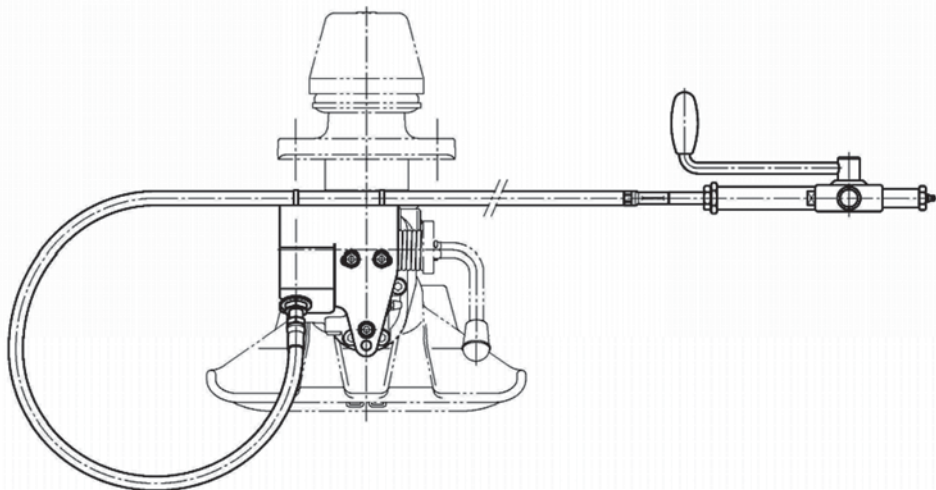
ROE 71676

**Aufrüstsatz mechanische
Fernbedienung**

**Upgrade kit mechanical
remote control**

**Kit d'équipement commande
à distance mécanique**

**Kit complementare meccanico
per l'apertura del gancio
a distanza**



ROE 71676

Azionamento meccanico a distanza

Sistema con cavo bowden
per le serie di modelli
RO*400 da T1; RO*430 da T2; RO*50 da T0;
RO*50E da T0



Il montaggio deve essere eseguito da un'officina specializzata!

Prima del montaggio leggere con attenzione le presenti istruzioni!

Avviso ufficiale

In relazione al montaggio del kit complementare è necessario osservare le disposizioni di cui alla direttiva CE 94/20, con particolare riferimento all'allegato VII, alla normativa ECE R 55-01 allegato 7 nonché alle specificazioni delle normative nazionali. Le istruzioni di montaggio e di utilizzo devono essere trasportate nell'autoveicolo.

Resta riservato il diritto di apportare modifiche tecniche!

1. Indicazioni di sicurezza	28
1.1 Indicazioni di sicurezza per l'utilizzo	28
1.2 Indicazioni di sicurezza per la manutenzione	28
1.2 Indicazioni di sicurezza per il montaggio	28

2. Utilizzo conforme alla destinazione	29
2.1 Kit complementare meccanico per l'apertura del gancio a distanza	29
2.2 Kit complementare meccanico per la segnalazione a distanza	29
2.3 Classe di aggiornamento tecnico	29

3. Montaggio	30 – 32
Prima del montaggio	30

4. Utilizzo	33
--------------------	-----------

5. Manutenzione	34
------------------------	-----------



Le indicazioni di sicurezza sono raggruppate in un capitolo. Nel caso in cui l'utilizzatore del gancio traino si trovi in condizione di pericolo, i singoli paragrafi riportano singolarmente, ripetendole, le indicazioni di sicurezza oltre ai relativi simboli di pericolo.

Per quanto riguarda i ganci di traino, le motrici e i rimorchi si applicano le disposizioni di sicurezza dei rispettivi paesi (ad esempio l'associazione professionale di categoria per la Germania). Le indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni di utilizzo della motrice e del rimorchio conservano la propria validità e devono pertanto essere osservate.

Per l'utilizzo, la manutenzione e il montaggio è necessario osservare le indicazioni di sicurezza illustrate di seguito. Sono riportate singolarmente le indicazioni di sicurezza direttamente connesse con l'attività.

1.1 Indicazioni di sicurezza per l'utilizzo

- Il gancio di traino deve essere utilizzato esclusivamente dalle persone autorizzate.
- Le indicazioni di sicurezza per il montaggio e per l'utilizzo dei rispettivi ganci traino conservano la propria validità e devono pertanto essere osservate.
- Utilizzare il gancio traino e l'occhione del rimorchio esclusivamente in assenza di impedimenti di natura tecnica.
- Eseguire le operazioni di aggancio e sgancio esclusivamente su terreni solidi e piani.
- Durante le operazioni di aggancio non deve essere presente nessuno tra la motrice e il rimorchio.
- Dopo ogni operazione di aggancio è necessario verificare il corretto serraggio del gancio traino mediante un perno di controllo o l'indicatore a distanza. Azionare la motrice dell'autocarro esclusivamente in presenza di un corretto serraggio.
- L'indicatore a distanza non solleva il conducente dalla responsabilità di effettuare gli ulteriori controlli prima della partenza disposti dal regolamento relativo alla messa in circolazione degli autoveicoli (StVZO). Prima dell'inizio del viaggio è necessario, tra l'altro, controllare il corretto agganciamento dei dispositivi di collegamento meccanici sia della motrice che del rimorchio.

1.2 Indicazioni di sicurezza per la manutenzione

- Durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione utilizzare esclusivamente i lubrificanti prescritti.
- Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da parte di personale competente.

1.3 Indicazioni di sicurezza per il montaggio

- Il montaggio può essere eseguito esclusivamente da officine specializzate autorizzate.
- Il montaggio deve essere eseguito nel rispetto delle disposizioni atte ad evitare gli incidenti e delle normative tecniche relative ai dispositivi meccanici.
- Possono essere utilizzati esclusivamente componenti originali ROCKINGER.
- È necessario operare in osservanza delle indicazioni del produttore del veicolo e delle relative disposizioni di montaggio, ad esempio riguardanti il tipo di fissaggio, gli spazi liberi ecc.
- Tutte le viti devono essere serrate applicando il momento torcente prescritto.
- Tutti i lavori sul gancio traino del rimorchio devono essere eseguiti con il meccanismo chiuso. **Attenzione, rischio di incidenti!**

L'aggiunta del gancio traino alla motrice deve avvenire nel rispetto delle disposizioni di cui all'allegato VII della direttiva 94/20/CE e all'allegato direttiva ECE R 55-01 e deve essere sottoposta a verifica. È inoltre necessario osservare eventuali ulteriori disposizioni di omologazione del rispettivo paese.

Per quanto concerne la Germania si applicano gli artt. 19, 20 e 21 StVZO. Il comando meccanico per l'apertura del gancio a distanza e l'indicatore meccanico a distanza sono dispositivi dotati di componenti di sicurezza. È pertanto necessario che il montaggio sia documentato.



Il gancio traino, il comando meccanico per l'apertura del gancio a distanza e gli indicatori a distanza sono dispositivi di collegamento e componenti soggetti ad obbligo di omologazione, realizzati nel rispetto dei più elevati requisiti di sicurezza.

Qualunque tipo di modifica fa automaticamente decadere la garanzia e invalida l'omologazione e comporta pertanto la revoca della carta di circolazione del veicolo.

2.1 Kit complementare meccanico per l'apertura del gancio a distanza

Il kit complementare meccanico per l'apertura del gancio a distanza serve per l'appunto ad aprire il gancio traino. Il dispositivo meccanico per l'apertura a distanza viene utilizzato nello specifico nelle macchine motrici le cui aree libere non risultano sufficienti, ai sensi delle normative rispettivamente CE/94/20 e ECE R 55-01, per l'apertura del gancio traino mediante l'utilizzo della leva manuale.

L'apertura del gancio a distanza può essere montata esclusivamente sui seguenti ganci traino:

RO*400 dalla classe di aggiornamento tecnico **1**

RO*430 dalla classe di aggiornamento tecnico **2**

RO*50 dalla classe di aggiornamento tecnico **0**

RO*50E dalla classe di aggiornamento tecnico **0**

Per informazioni relativamente alla classe di aggiornamento tecnico vedere il capitolo 2.3.

2.2 Kit complementare per l'indicazione a distanza (opzionale)

L'inserimento di un dispositivo di indicazione a distanza è prescritto rispettivamente dalla direttiva CE e ECE.

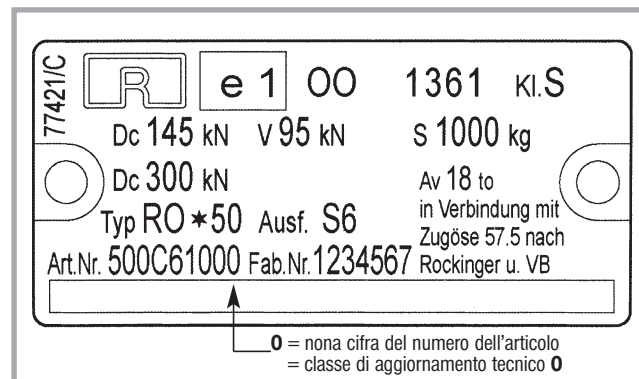
A seconda delle esigenze di comodità è possibile scegliere tra

il dispositivo elettrico di indicazione a distanza **ROE 71654**

e il dispositivo elettronico di indicazione a distanza **ROE 71546**

2.3 Classe di aggiornamento tecnico

La classe di aggiornamento tecnico deve essere ricavata dalla targhetta del modello sul gancio traino. L'ultima cifra del numero dell'articolo indica la classe di aggiornamento tecnico (vedere la figura di seguito).



Prima del montaggio

Avviso: in relazione all'installazione del gancio è necessario osservare le disposizioni del regolamento relativo alla prevenzione degli incidenti, (UVV) "veicoli", legge federale.

L'operazione può essere eseguita **esclusivamente da parte di un'officina specializzata autorizzata.**

L'area libera deve essere di dimensioni tali da permettere alla testa del gancio una rotazione assiale pari a $\pm 25^\circ$.

Disporre il cavo bowden in modo tale da escluderne il danneggiamento in presenza di una rotazione assiale del gancio traino fino a $\pm 30^\circ$, mantenendo al contempo un raggio minimo di 150 mm (vedere fig. 1). Evitare punti di sfregamento!

Per il montaggio del cavo bowden è necessario praticare un'apertura nelle pareti divisorie eventualmente presenti di almeno 50 mm (è **imperativo** concordare preventivamente i lavori da eseguire sul telaio con il produttore dell'autoveicolo).

La leva di azionamento (**HH**) deve essere accessibile dall'esterno e deve essere montata in modo tale che in ogni posizione sia garantita un'area libera di almeno 100 mm per l'accesso ai componenti.



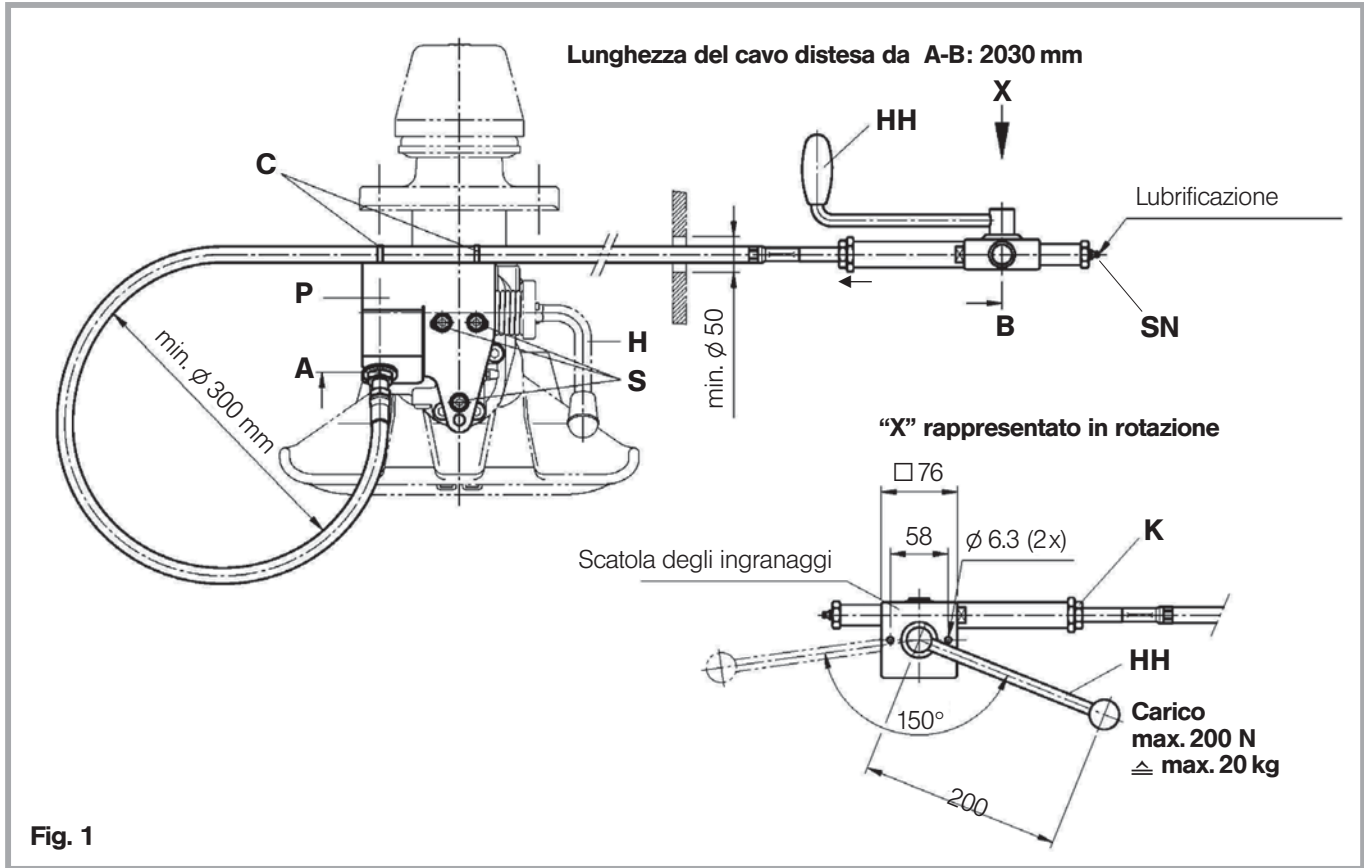
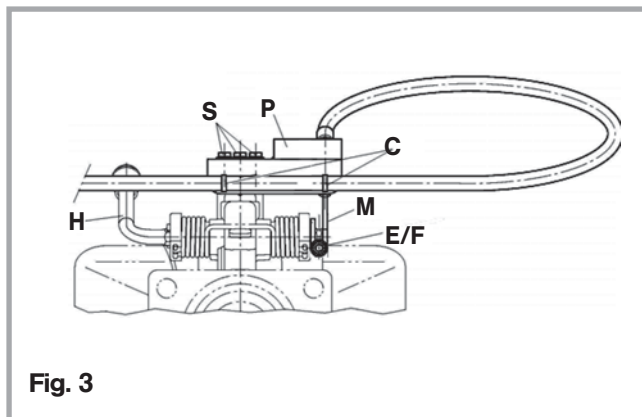
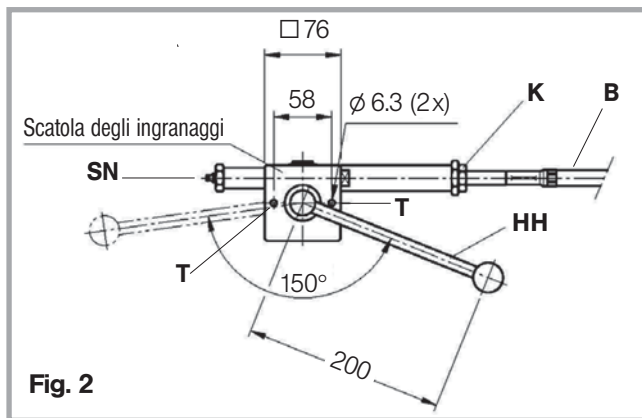


Fig. 1



- Far passare il cavo bowden attraverso l'eventuale foro nel telaio.
- Fissare l'unità di azionamento ai fori (T) appositamente previsti (vedere l'immagine del foro) sul veicolo mediante due viti M6 con dadi auto-bloccanti (prestare attenzione all'area libera come da precedenti indicazioni) (vedere fig. 2).
- L'attacco P per il cavo bowden viene fissato con 3 viti S e 3 rondelle distanziali R tra l'attacco e la scatola del dispositivo automatico; momento torcente di serraggio **85 Nm** (fig. 3 e 4).
- Gancio chiuso; Infilare il nottolino (M) (angolo circa 90°, vedere fig. 4). Spingere il nottolino M sull'albero esagonale in modo tale che la vite esagonale della flangia E e il controdado F possano essere montati; **Momento torcente di serraggio 27 Nm**.
- Posizionare il cavo bowden B come raffigurato in fig. 1. Rimettere il dado esagonale A con la rondella sulla filettatura al termine del cavo bowden, inserire il cavo bowden lateralmente nell'attacco P, come indicato nella fig. 4, e fissarlo con il dado esagonale A serrato con un momento torcente di **130 Nm**.
- Fissare il cavo bowden B all'attacco P mediante una fascetta per cavi C.

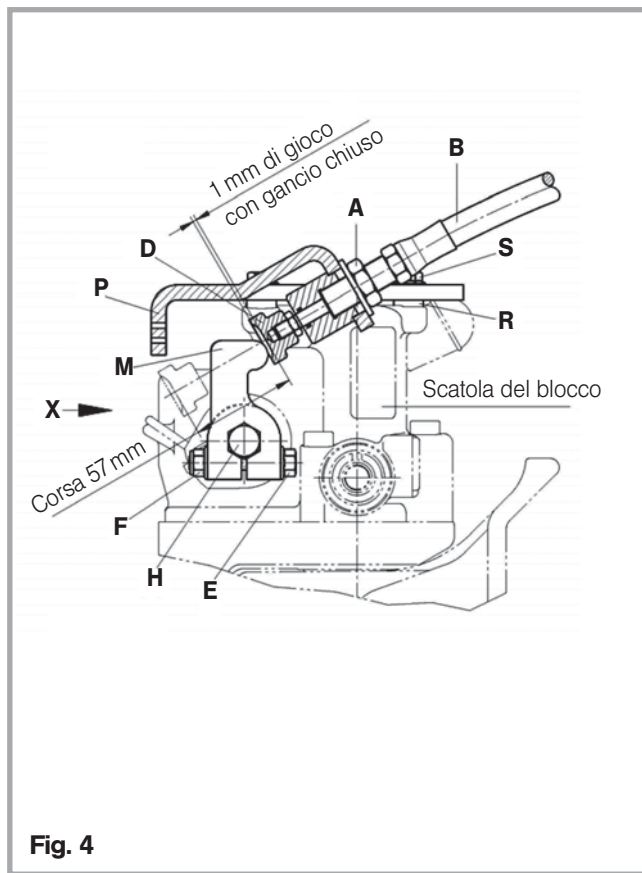


Fig. 4

- Verificare l'accessibilità del cavo bowden, evitare eventuali difficoltà di accesso in presenza di rotazione assiale del cavo bowden.

Controlli: in caso di usura impostare la distanza tra il nottolino (**M**) e il componente di pressione (**D**) sul cavo bowden su circa 1 mm:

- Allentare il controdado (**K**) (fig. 2)
- Tenere ferma la guaina del cavo bowden e ruotare la scatola degli ingranaggi in modo tale da ottenere il gioco desiderato di 1 mm con il gancio chiuso.
- Serrare il controdado (**K**)

4. Utilizzo

- Per aprire la leva del gancio (**H**) tirare verso di sé il meccanismo di apertura a distanza fino all'apertura del gancio.

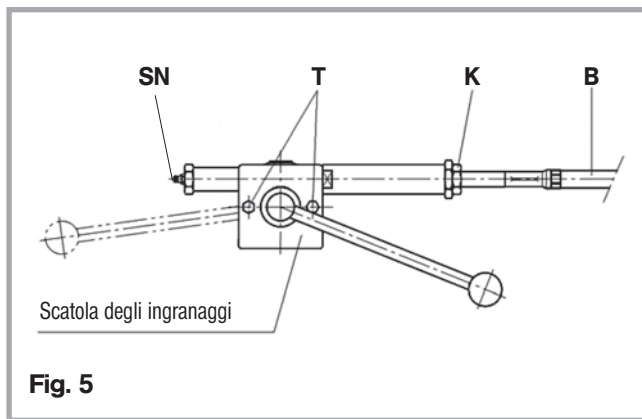


Attenzione:

In presenza di contrazione tra il gancio e l'occhione non sottoporre a carichi eccessivi la leva di azionamento (max. 20 kg) e non forzare in alcun caso l'apertura mediante l'ausilio di mezzi meccanici.

Allentare eventualmente la contrazione tra il perno del gancio e l'occhione muovendo il veicolo avanti e indietro.

In caso di emergenza aprire il gancio con la leva manuale.



5. Manutenzione

- Con cadenza **almeno semestrale** lubrificare il cavo bowden in corrispondenza del raccordo filettato (**SN**) (vedere fig. 5) e verificare il gioco tra **M** e **D** (vedere fig. 4).

Per il collegamento del dispositivo di indicazione a distanza vedere i prospetti separati a seconda della realizzazione.



JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49(0)61 02 295-0 · Fax +49(0)61 02 295-298 · www.jost-world.com

ZDE 199 88 255-0-00 · 09/2012